

Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 12

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages vaudoises

La fisica à Tseguellion

Tseguellion é sa Tseguelietta n'avau min d'einfan, que l'îre onna misère, é-te-pa, quan on a on galé bocon de terrâ, dai bête à l'étrabio é mimamin oquie à la tièce que l'ai dian la Rafaisene.

Lai avai sat an qu'îran mariâ é rin ne vegnâ... ni valé, ni felhie.

Adan l'é arrevâ oquie de courrieu à la Dziboletta, oquie que vau lo coû de vo la racontâ, que l'é on n'affère de la Radio, vo sède prau que l'é ça mécanique dau diabllo que tsante, que mène lo moa, que di dai dzanîe é quoque vretâ, qu'on l'ai compreïn rin.

On tantou, la Grise à Fusi l'é vegnâte vé la Tseguelietta ein catson de Tseguellion, de bî savâ, é l'ai a de :

— Te sâ, Ugènie, te fau l'ai fère fère la « fisica » à ton Tseguellion, ti lé matin dévan dedjonnâ, dourin omète la senanne ; aprî çosse, t'î sûra d'avâ on vallottet. L'é mé que lo dio : Etiutamé !

La Tseguelietta n'a pa émailli. L'a bailli sé z'oirdre à son Tseguellion que l'a bal é bin faillu que l'ai passâ. Ti lé matin, quand l'avai ariâ, vegnai à l'otô. la Tseguelietta verîve lo boton de la Radio, é a-t-que lé chimagrie ein route avoué lé piaute, lé bré, la rîta, lo cotson, de cè, de lè, amon, avau, va pî pourro Tseguellion.

Dourin six senanne, lo pourro Tseguellion l'a iu lé z'étâlle s'in sailli de l'otô é s'in avai on mo à rebriquâ...

Ma, bal ébin que l'é arrevâ oquie. L'affère l'avai bal é bin réussâ. On tantou la Tseguelietta l'a de à Tseguellion :

— Te pau arretâ la fisica, ora botse pî lé chimagrie, te vau avâ on n'éritié !

N'é pa ion qu'eïn é arrevâ, ma bal é bin doû besson, doû bî vallottet que l'an étâ fé lo dzo dau Djonnô !

L'ai avai de la dzouïe à la Dziboletta !

L'a falliu lau mettre on nom. Adan Tseguellion é la Tseguelietta l'an vito zu chai : sarâ Charles é Danîet.

Vo sède porquie ?

La Tseguelietta l'a de dinse :

— On vau écrire on mo de belliet à monchu Charles Moret é à monchu Danîet Fillion que vignan po parrain. Farai bî vaire que diessan na, dû que l'an fé to cin que l'an pu !

(Forel, le 27 février 1955.)

Pierro Terpena.

Tenabllia du Comptoir du 17 septembre 1955

La traditionnelle tenabllia du Comptoir se tiendra le samedi 17 septembre, à 14 heures, dans la salle n° 5, que la Direction du Comptoir veut bien nous réserver comme d'habitude.

Cette réunion n'a pas le caractère d'une assemblée administrative, elle est destinée essentiellement à entendre des productions en patois vaudois des différentes parties de notre canton. Le comité a fait appel à notre ami Henri Nicollier, à La Forclaz, comme orateur officiel. Chacun sait qu'il est l'auteur d'une grammaire du patois des Ormonts, ce qui lui a valu la remise d'une médaille. Il a également obtenu un premier prix au concours de Radio-Lausanne, en mars 1955. C'est dire l'heureux choix du comité.

Donc au samedi veille du Jeûne.

Ad. Decollogny.

TSI NO ET PER LO MONDO

« *La libertâ do coummerce, l'è çain que fau!* », l'a de le prèsidein dè z'Amèriquè on cou que dèvesâvè a la bouêlanna.

Onna balla râva, oï bein! Vait-sé-te pâ qu'on pâ dè tein apri, no tsertse rognâ rappoo a noûtrè breloquiè et a noûtrè relodzo... Lè gratta-papâ dè per lé oûtra dion que lè breloquiè dè tsi no grâvon lau z'ovrà dè medzî a lau fan. L'è rein tiè 'na dzanlia, dè bî savai que l'an bein mé d'erdzein que lè noûtrè.

Mâ, tsi no, cliau do Djura san dè tot bon por fére lè relodzo et lè breloquiè. Tè çain eimmandzon rique-raque, et au picolon, que djamé çain pècliote. L'è on travau dè sorta.

Prau sù que lè z'autro san on bocon dzalau, leu assebein lè z'Amèricain, que sè crayon lo boureuillon dè la terra. Adon l'an coudî dè sè reveindzî.

La Suisse l'è on tot petiou paï. Lè Britchon, lo Djura, la Comba dè Dzo, l'an rein tiè lè breloquiè et lè relodzo por gâgnî lau via. No z'ain gran fauta dè veindre tot çain au dèfrou. assebein ai z'Amèriquè que san retsè qu'ein diâblio.

Et pu, tot parâ, pouon pâ dere, leu, qu'on lau z'a rein adzetâ. Tota lau cofiâ dè caca-colâ, dè chevingue-gomme, dè pouinettè do cinèma, çain fâ on tsiron dè mertchandî, que l'è sovein rein tan balla.

Leu, bouêlan adi dain ti lè cârro que san por la libertâ. L'an pâ vergogna dè rognassî on petiou paï que l'è maulési por li dè sè dè-

L'actualité patoisante

— Une émission patoisante a été diffusée le 9 juillet à Radio-Lausanne. Elle comprenait un enregistrement unique, mis à disposition par le Musée de la vie vaudoise : *Souvenirs de jeunesse*, en patois vaudois, dits par le regretté pasteur Louis Goumaz lui-même. Ainsi que des chants en patois fribourgeois, interprétés par le jeune et talentueux Roland Tinguely, de La Roche.

— L'« Amicale » des patoisants du Pays d'Enhaut a fait, le 26 mai, sa course annuelle à Soleure. La gaîté la plus franche et les rires sonnans le plus clair n'ont cessé de régner. Et c'est un vivant souvenir que chacun garde de cette journée.

— Mlle Sarah Saugy, antiquaire, a été conduite au champ de repos le samedi 25 juin, à l'âge de 65 ans. C'était une des membres fondateurs de l'Amicale du Pays d'Enhaut, très attachée à nos traditions et au vieux parler. *Alf. Desplands.*

— La revue tessinoise *Cantoretto*, appuyée par le Département cantonal de l'instruction publique et la commune de Lugano, lance un concours de poésies en patois de la Suisse italienne, pour encourager à écrire en vieux parler.

— A Genève, le Dr Jean Olivier, petit-fils de l'écrivain Juste Olivier, a fêté son 80^e anniversaire.

feindre tot solet? Voûtra libertâ, vo pouai bein la voirdâ por vo.

On cou, monchu lè cove-boille, lè paï d'Europe van s'eingrindzî a dè bon, et lai arâ 'na puchainta niése avoué vo. Çain sara bein voutron dan. Vo z'îtè noûtrè z'ami? L'è bon, mâ vo fau pâ rein tiè lo dere, vo fau assebein no lo montrâ.

Chs M.